

El Expositor Bautista

Año XIX

Buenos Aires, 15 de Noviembre de 1926.

Núm. 22

EL EXPOSITOR BAUTISTA

Órgano quincenal de la Convención Evangélica
Bautista de las Repúblicas del Plata

Director:

JAIME C. QUARLES

Libertad 69, Dep. 2 — Buenos Aires

Unión Telef. 38-Mayo, 0303

Suscripción: \$ 2 al año.

En el exterior: 4 francos.

Cosas de Casa

Por esta vez daremos un descanso a nuestros lectores, suspendiendo la serie de artículos que venimos escribiendo sobre cosas eclesiológicas. Esto no quiere decir que se hayan terminado las cosas que tenemos en el corazón tocante a estos asuntos. Es que tenemos entre mano artículos que deben ver la luz. Si por casualidad algunos subscriptores están tomando un interés especial en nuestros editoriales, sería éste un buen momento para releerlos.

Tal vez todos habrán tomado nota de un debate fraternal que viene desarrollándose en nuestras columnas. Los debates son interesantes siempre, mayormente cuando se desarrollan dentro de los límites impuestos por la cortesía y espíritu cristiano. Pero tal vez por el momento hemos leído bastante sobre el hades y el sheol. Agradecemos a los hermanos colaboradores sus buenos artículos y los invitamos a escribir sobre otros temas cualesquiera que sean de interés para nuestros lectores.

Se nos perdonará si volvemos a insistir sobre la brevedad de las noticias que nuestros corresponsales nos envían. Noticias redactadas en forma concisa son más inte-

resantes y al mismo tiempo será posible publicar mayor número de ellas. Además las contribuciones para la sección noticiosa deben tener una característica religiosa. Cuestiones de cortesía personal y cosas por el estilo no tendrán cabida de aquí en adelante.

Pero queremos, y todos los lectores quieren, saber lo que pasa entre las iglesias: los progresos numéricos y espirituales, etc., sin tener que leer detalles superfluos acerca de los mismos. Por ejemplo, al informar sobre el bautismo de un grupo de creyentes de tal o cual parte, está demás decir que fueron sumergidos en el agua, pues ya sabemos todos que no es costumbre de nuestras iglesias rociar ni a creyentes ni a párvulos; ni tampoco sumergir a nadie en otro líquido más que el agua. Queremos noticias en abundancia, sí, pero concisas, bien redactadas y que traten de la obra de las iglesias o de cosas íntimamente relacionadas con ellas.

Sección Doctrinal

LA FE

La fe salvadora comprende creencia y confianza: creencia en los hechos y verdades del evangelio y confianza en Jesucristo para alcanzar la salvación. La fe es aquella gracia raíz de todas las demás gracias. Cuando es genuina, conduce a una vida piadosa.

Es la condición bajo la cual Dios nos participa todos los dones en Jesucristo. Es la condición de la justificación, perdón, adopción y regeneración. Ninguno de estos hechos se realiza sin la fe.

La fe es una acción no sólo del entendimiento sino también de la voluntad y de las emociones. La fe trae un verdadero conocimiento de Dios. Es más bien una

actitud permanente del alma, de modo que aun en la vida venidera la fe, en su sentido esencial de unión y comunión con Dios, perdurará.

La salvación siempre ha tenido como condición necesaria la fe, no sólo después de la venida de Cristo sino también antes. Abraham fué salvado por la fe; es decir, la fe con él como con nosotros no es el medio ni el motivo de salvación, sino la condición de ella. La fe no consigue para nosotros la salvación, sino más bien ella nos relaciona con Cristo de tal manera que él nos acepta y nos salva cuando creemos en él.

“Pero — se nos pregunta — ¿no se salvaron los santos del Antiguo Testamento por medio de las obras? Y aun ahora, si uno viviese una vida perfecta, ¿no se salvaría entonces por obras?” La pregunta no toma en cuenta la relación entre la fe y las obras. Ninguno, salvo Jesús, ha vivido jamás una vida perfecta. Pero si uno hubiera de vivir de tal manera, sus buenas obras desde luego tendrían su origen en su fe. Las buenas obras son imposibles, en el sentido evangélico, sin la fe. La energía de Dios nunca penetra en el alma, con poder regenerador, sino por fe.

En el cielo no tendremos pecado, y nuestra fe continuará allí. Pero nuestra perfección celestial no nos será acreditada como obras que merezcan la salvación. Estas obras se efectúan en nosotros por el poder de Dios mediante nuestra unión con él en Cristo.

Precisamente igual habría sido con cualquier alma de los que han vivido antes de Cristo, si esta alma hubiera alcanzado perfección en la tierra. La perfección espiritual nunca ha sido posible, y nunca lo será sin la fe, y eso quiere decir, sin la gracia. Por lo tanto no es lógico hablar de salvación por medio de obras. La ley fué dada como un ayo que nos condujera a Cristo, pero ella no podía vivificarnos espiritualmente.

Muchas personas encuentran dificultad en la cuestión del orden de la fe y del arrepentimiento. ¿Cuál viene primero? Al pensar claramente, vemos que es inútil la controversia sobre este punto. Muchos de los “discípulos” o “campbelitas”, definen la fe como creencia intelectual y después sostienen que la fe necesariamente precede al arrepentimiento. Algunos bautistas se

asombran, y para combatir esta idea sostienen que el arrepentimiento precede a la fe. Cuando se define correctamente la fe, no es posible que haya confusión de pensamiento sobre este particular.

La fe es más que creencia intelectual. La fe es también confianza en Jesucristo, la cual es un acto de la voluntad. Ahora en cuanto al orden del arrepentimiento y la fe, aparentemente se puede argüir con igual razón de ambos puntos de vista. Por ejemplo, podemos decir: El arrepentimiento tiene que preceder a la fe, porque la fe salvadora es imposible entre tanto que nos atenemos al pecado. Esto es lógicamente convincente. Sin embargo, podemos argüir así: Desde que el hombre no puede arrepentirse sin la gracia de Dios, y desde que sólo la fe es la condición de la gracia en el alma, la fe, entonces, tiene que preceder al arrepentimiento.

Si uno está dispuesto a dar mayor importancia al libre albedrío humano, es probable que ponga el arrepentimiento primero, y si está dispuesto a poner el énfasis sobre la gracia de Dios, pondrá entonces la fe primero. Entonces como un punto de lógica las dos teorías tienen razón, y la conclusión depende del punto de partida, o de la premisa mayor.

Pero si las dos teorías son igualmente lógicas, las dos son también igualmente ilógicas. No puede haber un intervalo entre la fe evangélica y el arrepentimiento evangélico. El uno está vinculado con el otro. Cuando el uno se realiza, se realiza también el otro. De otra manera podría haber un penitente incrédulo o un creyente no arrepentido; pero las dos ideas son contrarias al Nuevo Testamento.

Según una estricta lógica, la regeneración precede tanto a la fe como al arrepentimiento, si empezamos con la verdadera enseñanza evangélica de que todo se debe a la gracia de Dios. Pero en este particular la verdad y la lógica no coinciden necesariamente.

La idea correcta es que la regeneración, el arrepentimiento y la fe son acontecimientos simultáneos en la vida del alma. Ningún alma impenitente e incrédula puede ser alma regenerada, y de la misma manera no puede haber creyente arrepentido que no haya experimentado la regeneración. Cuando la parte humana está completa, lo está también la parte divina, y *vice versa*.

Se puede comparar el arrepentimiento al acto de abrir la mano para dejar caer lo que ella tiene; es decir, el pecado; y la fe al acto de abrir la mano para recibir lo que la gracia le trae; es decir, la salvación. De esta manera se puede deducir que como es necesario abrir la mano y soltar lo que la mano tiene, antes de poder agarrar lo que se le ofrece, así también el arrepentimiento, o el acto de soltar, tiene que preceder a la fe, el acto de recibir. Este argumento, sin embargo, no toma en cuenta la verdad vital de que la gracia no sólo pone la salvación en la mano abierta, sino también relaja la adhesión de la mano sobre el pecado. La bondad de Dios conduce al arrepentimiento. La gracia no sólo llena la mano abierta, sino también la gracia abre la mano.

La unión de Dios con el hombre en el acto de la salvación es el contacto real de la personalidad divina con la humana. Precisamente, cuando se toca la mesa con la mano, no se puede afirmar que la mesa toque la mano antes de que la mano toque la mesa, por la misma razón no se puede afirmar que el contacto de Dios con el hombre sea anterior al contacto del hombre con Dios en la salvación. La gracia de Dios toma la iniciativa, pero la respuesta humana en alguna forma es simultánea con la acción efectiva de la gracia de Dios en el alma, y la respuesta humana está completa cuando el acto divino está completo. Cuando la fe salvadora se efectúa, se efectúa también el arrepentimiento; cuando el arrepentimiento se efectúa, se efectúa también la fe; cuando la fe y el arrepentimiento se efectúan, se efectúa también la regeneración; y cuando se efectúa la regeneración, la fe y el arrepentimiento también se efectúan.

Mateo 9: 18; Marcos 1: 15; 9: 24; Lucas 8: 13; Juan 5: 44; 6: 29; 9: 35; 17: 20; Hechos 8: 37; 13: 39; Romanos 3: 22; 4: 11; Efesios 1: 19; 2: 8; Juan 16: 8; Romanos 10: 9-11; Gálatas 2: 16; Efesios 1: 13; Romanos 3: 30; Hebreos 6: 12; Colocenses 1: 23; 2: 7; Tito 1: 13; Hechos 3: 16; Romanos 3: 25.

COLABORACIONES

Suscripción pro-homenaje a Penzotti

A las Iglesias de la Convención

Estimados hermanos en Cristo:

Sin duda recordaréis que en la última convención se acordó por unanimidad adherirnos al homenaje a la memoria del inolvidable hermano don Francisco G. Penzotti, nombrando para ese efecto una comisión de tres miembros, compuesta por los pastores Maradéi, Varetto y el que suscribe, a fin de que se pudiesen de acuerdo con algunos hermanos metodistas que, por haber hablado con ellos al respecto, sabíamos que estaban dispuestos a secundar cualquier esfuerzo tendiente a perpetuar la memoria del paladín del Evangelio antes nombrado. Pues bien, los tres hermanos arriba mencionados, nos pusimos al habla con los hermanos metodistas a que hemos aludido, y como resultado, se acordó llamar a una reunión de los representantes de las iglesias que se quisieran adherir al homenaje, a fin de que se nombrase la comisión que habría de correr con todo lo pertinente al asunto. Como resultado de tal convocatoria, concurrió un crecido número de representantes de Iglesias de la capital y alrededores, pertenecientes a varias denominaciones, según hemos manifestado oportunamente, los que dieron cumplimiento a su cometido nombrando la sobredicha comisión.

Dicha comisión envió, en cumplimiento de lo resuelto en la precitada asamblea, las listas correspondientes a cada una de las Iglesias adheridas. Algunas de nuestras Iglesias bautistas ya contestaron enviando una donación por cierto muy liberal; pero otras, a juzgar por la suma enviada, parece que no le asignaron al asunto mayor importancia. De ahí que nos permitimos dirigir un nuevo llamamiento a nuestros hermanos, y en especial, a aquellos que aun no han levantado la suscripción, para rogarles que no sólo no dejen de hacerlo, sino que lo hagan con toda li-

beralidad; y esto por dos motivos: 1.º, por tratarse de honrar la memoria de un siervo de Dios que, si bien no era bautista, nos amaba con entrañable corazón, como nos lo demostró en innumerables ocasiones; 2.º, por ir en ello nuestra dignidad denominacional. ¿Qué dirán las demás denominaciones de nosotros, que fuimos los primeros en la iniciativa de tal proyecto, si nuestras Iglesias no responden con verdadera liberalidad? ¿Quedaremos en ridículo! Si cada miembro de las Iglesias que se adhirieron al proyectado homenaje die-re cincuenta centavos solamente, no cabe duda que contribuiremos con una buena suma. De esta suerte, daremos un mentís a aquellos que nos tildan de sectarios, al esforzarnos en honrar la memoria de un siervo de Jesucristo, no obstante no pertenecer a nuestra denominación bautista, demostrando así que cuando se trata de honrar la memoria de un consagrado adalid del Evangelio, como lo fué el Hermano Penzotti, no nos fijamos poco ni mucho en su color denominacional; ya que al hacerlo, no honramos a la denominación a que perteneció, sino al siervo de Dios.

Esperando, pues, que este llamamiento no lo echaréis en saco roto, sino que le daréis toda la importancia y atención debidas; agradeciéndoos de antemano todo cuanto hagáis al respecto en nombre de la comisión y en el de quien esto suscribe, os saluda afectuosamente en el Señor, vuestro hermano y consiervo en Jesucristo.

J. M. Rodríguez.

La Navidad se acerca. — Las escuelas dominicales que piensan preparar programas especiales encontrarán material adecuado en los siguientes folletos:

Programa de Navidad, editado en El Paso, (1924) \$ 0.50. Programa de Navidad, editado en Barcelona (1924), 0.50. Diálogos, Poesías e Himnos, 1.ª serie por A. Almudébar 0.40. Diálogos, Poesías e Himnos 2.ª serie, que acaba de aparecer 0.40.

Para Regalos de Navidad y Año Nuevo.—

Tarjetas postales, editadas por la Junta Bautista de Publicaciones, con sobres a \$ 1 m/n. la docena.

Textos de pared, desde \$ 0.15 hasta 1.50 maneta nacional cada uno.

Manden sus pedidos ahora.

El Alfabeto Hebreo

El doctor F. Lenormant, en el gran "Dictionnaire des antiquités grecques et romaines", con toda su ciencia no pudo probar que el alfabeto hebreo se deriva del fenicio ni del egipcio, como el griego y el latino. El mismo nombre "Alfabeto" se deriva de la primera letra del abecedario hebreo: Alef, buey o cabeza, y Beth, casa; porque antes de la escritura empezó el sistema gráfico o ideográfico en el cual se dibujan y pintan los objetos. Como el niño, el hombre primitivo, por no ser animal, no sólo habla sino inventa el estilo (en el sentido original del nombre), esto es, el punzón con el cual cultiva el arte gráfico en tablas enceradas, o en pergaminos "unciales" (con su uña por pluma). El estilo original es pictórico o pintoresco en los jeroglíficos, en la escritura hierática. Cuando no pudo representar sus ideas abstractas, las fotografiaba en figuras simbólicas, algunas veces monstruosas, metafísicas. Es en esta primera estación que se quedaron los indígenas americanos (1), sin escritura propiamente dicha en sus monumentos.

En las primeras articulaciones de la palabra humana, declara F. Lenormant, se manifiesta la unidad de la humanidad semítica, camita y jafetita, la concordancia de las articulaciones del arte gráfico. No es necesario atribuir a la intervención del dios Toth-Hermes como primer instructor de los fenicios (según Sanchoniaton) el arte de escribir o de pintar las articulaciones de la voz humana, ni suponer, con Tácito, que los signos del alfabeto han sido traídos de Egipto a la Fenicia. En Beresith le fué dado al hombre por Elohim el don de la palabra, de la cual resulta la evolución de los idiomas o la división de las lenguas. Que los hebreos, como los fenicios, escribieran de derecha a izquierda, es más natural que de izquierda a derecha.

Que los Beni-Yakob-Israel hablaban la misma lengua que los cananeos, es evidente, para entenderse los unos con los otros.

"Vendrá el día que los ciudadanos de Egipto hablarán lengua kenaanea", dijo Isaías (19.18), esto es, lengua universal, y se abolirá la lengua de Mar de Egipto (C. 11.15). Esta lengua no puede ser la latina, ni el absurdo esperanto.

La escritura arcaica, antes del cautiverio de Babilonia con la letra 'Tau o 'Taw como señal en forma de cruz, se usaba todavía bajo el reino de Hizkiyahu- (Ezequías), y los mismos caracteres bajo el de Ahab en muchas "ostraca" de la antigua ciudad de Somrón (Samaria). Más antigua es la inscripción de Gezer. En Byblos se descubrió el más remoto epitafio en dialecto keneani (Gen. 12.6), semejante al viejo hebreo.

Los textos recién descubiertos en el Sinaí, que son ex-votos a la diosa Hahor, neciamente atribuidos a Moisés, están escritos en el mismo alfabeto cananeo o hebreo común. Basta observar la evolución de la lengua en los niños para mejor entender la de la humanidad primitiva, que contenía en germen (he-resith), en principio, la facultad dada por Elohim, sin haber recibido de Elohim la lengua hecha, perfecta, pero con la inteligencia de dar nombres a todos los animales (Gen. 3.20) y de designarlos con signos o letras.

Pablo Besson.

(1) Véase los quipos sin letras.



LA LENGUA

Por cierto que no pretendo hacer una descripción del órgano del gusto, ni tampoco entrar en el terreno de su higiene y función, cosas ambas que pertenecen a ciencias, las que desgraciadamente no son de mi dominio. Pero a fuer de petulante en el sentido bueno — si cabe — hablaré de la lengua en su higiene y función espiritual.

"La lengua es un pequeño miembro y se gloria de grandes cosas". ¡Maravilloso don de Dios que pasa sin que lo advirtamos como tal. Pero cuando vemos a los privados de él, estoy segura que se nos encogerá el alma de zozobra e instintivamente agradeceremos al Supremo Dador, que nos concedió gracia tan infinita; con la

¡ACABA DE APARECER!

"Tras las almas perdidas", por el doctor Austin Crouch, traducido por Gregorio J. Echeverría, editado por nuestra Junta de Publicaciones. Un excelente tratado sobre la obra de evangelización personal, adaptado al uso de las clases de estudio en las Sociedades de Jóvenes. Jóvenes y viejos deben comprar y estudiar este excelente librito.

Precio a la rústica \$ 0.50; en tela 1.—.

que no hacemos más que ofenderle. Es divina que alcanza la más bella y variada de las gamas. Pero así como puede llegar a la palabra más excelsa, a las cumbres más elevadas del pensamiento humano; también puede llegar al lodo, al fango, al estiércol a la podredumbre de la expresión; y arrastrarse por las simas del pecado, por los abismos de la abyección más grande. He aquí un miembro pequeño que inflama la rueda de la creación, hundiendo y levantando al hombre y por ende a la sociedad. Dios puso la lengua entre las diferentes partes que componen nuestro cuerpo; porque no hay duda que fuera necesario para el bienestar de la criatura, mas ésta quiso transformarla en miembro capaz de contaminarlo todo, con el cual ahora no puede hacer como le place.

El hombre como ser inteligente y capacitado por Dios, consigue domeñar a los animales ya terrestres, ya acuáticos, ora aéreos; a los agentes naturales como el rayo, por ejemplo, las expresiones exquisitas de belleza son suyas; baja a las entrañas de la tierra y del mar y también allí domina; el aire mismo cae dentro de su alcance y así sucesivamente podría seguir enumerando hasta donde llega su supremacía, "pero ningún hombre puede domar la lengua", que como dice la Escritura "es un mal que no puede ser refrenado, lleno de veneno mortal; veneno de áspid". De donde inferimos que la lengua es quebranto para el corazón, acarreándonos tribulación, creándonos situaciones difíciles, porque ciertamente "todos ofendemos en muchas cosas", y como dice Santiago en su Epístola: "Si alguno no ofende en palabra, éste es varón perfecto, que también puede con freno gobernar todo el cuerpo". ¡Cuán difícil es para nosotros refrenar la lengua.

mediante nuestros esfuerzos! Pero la gracia del Señor pone freno al pequeño miembro; mas aquel que sabiendo de perdón y conversión no hubiere puesto freno a su lengua "la religión del tal es vana".

(1) Sin duda que el que más hablare, más yerros cometerá, que ya fué dicho: "en las muchas palabras no falta pecado, mas el que refrena sus labios prudente es". Mucho nos falta para saber de la elocuencia del silencio. El adagio popular reza: la palabra es plata, pero el silencio es oro. Es gratisimo a Dios no sólo el oportuno al hablar, sino también el tardío en la contestación cualesquiera que ella fuere; a más sabemos bien "que el loco de labios será castigado". Si para Dios es grato, ¿qué será para nosotros? Para nosotros será como "panal de miel, suavidad al alma, y medicina a los huesos".

Ahora bien. Con la lengua bendecimos al Dios y Padre; y con ella maldecemos a los hombres, creados a su imagen y semejanza". De manera pues que "de una misma boca proceden bendición y maldición"; un mismo miembro alaba y ensalza a su Dios, al igual que impreca a su prójimo. ¡Oh qué dualidad más triste! "La muerte y la vida están en poder de la lengua; y el que la ama comerá de sus frutos.

"Hermanos míos, no conviene que estas cosas sean así hechas. ¿Echa alguna fuente por una misma abertura agua dulce y amarga. ¿Puede la higuera producir aceitunas o la vid higos"? De ninguna manera. Entonces ¿cómo es posible que los labios del creyente que lleva adentro de sí un manantial de vida pura, busquen pleitos, alteración y contensiones de corazón? ¿Cómo es posible que el creyente que lleva en sí al Maestro bueno, suave y dulce, arme sus labios para la palabra torpe, necia, que ocasiona rencillas, enconos y disensiones? ¿Cómo es posible que nosotros que nos hemos asido al árbol de la Vida Cristo-Jesús, llevemos malos y reprobados frutos producidos por nuestra boca, no buscando la sabiduría que es de lo alto? Nuestros labios deben corroborar en todo tiempo lo que supieron hablar de paz, tranquilidad y gozo de la fe en Cristo. Es harto inconcebible un creyente cuya boca es un volcán que vomita estupideces, sandeces y necedades propias de los días en que vivimos. Como tampoco se comprende un creyente de respuesta airada, poco perdonara; de lengua maldiciente, de labios lisonjeros y mentirosos. Mas, agra-

dable es al Señor y sube al cielo como incienso, la palabra suave y sabia, de labios prudentes, de un corazón justificado.

Que nuestra lengua tenga freno. Que nuestros labios conozcan la prudencia y la sabiduría de lo alto para que nuestra conversación sea sin tacha; y nuestra oración hecha con boca sin engaño.

Que la dádiva hermosa por Dios concedida, sepa sólo decir sensateces. Sepa sólo de cánticos de alabanzas, de bendiciones para Dios y nuestro prójimo. Sepa sólo de oración grata, de conversación alegre y edificadora. Que nunca nos traiga quebranto, ni con ella produzcamos dolores. Que sea un pequeño miembro capaz de extender el reino de Dios y restar siempre almas a Satán.

Judith S. C. de Leveratto.

Rosario, Agosto 1926

(1) No exceptúo a los mudos, porque bien sabemos que aunque privados de la palabra pueden conversar o hacerse entender, mediante un sistema de abecedario especial o cuando menos por simples señales.

* * *

Sociedad Bíblica Americana

Creiendo que los lectores de la revista "EL EXPOSITOR BAUTISTA" tendrán interés en saber algo de lo que esta benemérita Institución está llevando a cabo en las Repúblicas del Plata, para cooperar en su evangelización, presentamos los siguientes datos ilustrativos de sus actividades:

En primer lugar creemos necesario hacer una aclaración muy importante, debido a rumores mal fundados que han sido propagados entre el mundo evangélico, referente a nuestros colportores.

Hemos sido informados que, corre el rumor, de que nuestra Sociedad, debido a dificultades financieras, se había visto obligada a suspender a todos sus colportores y que ahora estamos llevando a cabo nuestra obra únicamente por medio de nuestro depósito y los corresponsales. Este rumor no tiene fundamento alguno, pues nuestra Sociedad tiene actualmente DIEZ COLPOR-

TORES, que dan TODO su tiempo a la obra de nuestra Sociedad y que dependen UNICAMENTE de la venta de los libros para su sostén.

Nos hemos visto obligados a suspender a dos de ellos, por no creerlos idóneos para la obra de nuestra Sociedad y uno se ha retirado por no estar conforme con nuestros reglamentos. Durante el año 1925 tuvimos la desgracia de perder a uno de nuestros colportores, al señor Millione y este año al señor Enrique Sallier, quien se encuentra gravemente enfermo y no puede trabajar. Nuestros colportores pues, siguen su obra: visitan de casa en casa y están colocando más libros que nunca. Si no tenemos más colportores, es debido al hecho de que las Iglesias Evangélicas en la Región del Plata no cooperan con nosotros como creemos deberían hacerlo. Muchas de ellas no se acuerdan jamás de nuestras necesidades. Sólo se acuerdan cuando necesitan Biblias, a mitad de precio o regaladas...

Tenemos en la Agencia del Plata cuatro depósitos. Uno en la calle Paraná 481, Buenos Aires; otro en Montevideo, Constituyentes 1460; otro en Santiago de Chile, Pasaje Matto 30 y el cuarto en Asunción del Paraguay. Manduvirá 123.

Además tenemos más de doscientos (200) corresponsales, o sean personas en todas estas repúblicas, que dan parte de su tiempo a la venta de libros y que reciben un 50 por ciento de descuento sobre los libros baratos y un 20 sobre los finos.

También hay un regular número de colportores, empleados por diferentes denominaciones, a quienes entregamos, generalmente, los libros GRATIS, para ayudarlos en sus gastos. Hay actualmente uno en la Pampa que ha recibido el regalo de un FORD, donado por un recién convertido al evangelio.

Las ventas habidas durante los primeros ocho meses del año en curso son las siguientes:

Biblias	6.000
Testamentos	8.000
Evangelios.	85.000
Total	99.000

Nuestra Sociedad agradece sinceramente la cooperación de los muchos simpatizantes que, aunque no pertenecen a ninguna Iglesia, sin emba, ayudan generosa-

mente. En el año 1925 recibimos más de \$ 12.000 moneda nacional, en donaciones y en este año alcanzaremos fácilmente esta suma. Son las Iglesias las que deberían acordarse de nuestras necesidades y proveernos de buenos y consagrados colportores, al mismo tiempo que hacer una colecta al año. Hermanos, manos a la obra...

P. PENZOTTI
Secretario General.



La versión Hispano - Americana

Al fin del bien merecido elogio del Dr. C. Drees, añadió el señor R. F. Elder una nota en la cual le hizo responsable en parte de mi versión del Nuevo Testamento y de la sugestión de mi cooperación con la Comisión traductora, con segunda intención de "desarmarme". Rechazo esta doble suposición. Niego también que estaba "preparando mis cañones" para pelear, como Don Quijote con molinos de viento, contra una versión que todavía no había nacido.

Al principio nos parecía al Dr. D. Tomás Wood, al Rev. Cipriano Tornos, director de "El Cristiano", a mí, y a otros que sería mejor hacer la revisión de la versión Reina - Valera. Pero en las Sociedades Bíblicas Británica y Americana prevaleció la idea de versión nueva, no sobre el texto griego de Wescott y Hort, sino sobre el novísimo del Dr. E. Nestle, con la prelación de los manuscritos Sinaiticus y Vaticanus y con exclusión del texto "Recebido o Común" basado en los MSS de Antioquía, D., millares de minúsculos, y concordante con las versiones Gótica, Siriaca, (Peshitta), Latina, etc.

Estando ausente el Dr. Drees, en acuerdo de pastores Drs. Thomson, Caver, D. Hall, J. Howard dirigimos a los Secretarios de las Sociedades Bíblicas la unánime protesta contra el texto dictado por no se qué autoridad. Y nos fue contestado que no se negaba a los traductores la más amplia libertad de escoger el texto. Entonces la Comisión traductora se declaró incompetente en crítica textual: "Lo que pide don Pablo, — escribió el Dr. D. a un

amigo, — es que asumamos la tarea de la reconstitución del texto griego; para eso no somos suficientes, tendríamos que renunciar a la traducción misma". Dos de los más competentes renunciaron, pero la mayoría reiteró su preferencia por el texto Nestle, y a libro cerrado lo siguió. V. g. Omisiones: "el hijo de ella, el primogénito", (Mateo 1:25). "Maestro bueno", (Mateo 19:16). (Léanse mis artículos del "Estandarte Evangélico"). — Lecciones malas: "Paz entre los hombres que son de su agrado" en vez de buena voluntad. La purificación de ellos (en vez de ella) (Lucas 2:14-22).

Después de tres años de debates y de grandes gastos en Madrid, como el Concilio de Trento se descargó sobre el Papa Sixto V. para la revisión de la Vulgata, la Comisión abdicó en las manos del Dr. Federico Thompson, para la última edición oficial.

Lejos de tenerme por enemigo o hereje, su Secretario Cabrera me mandaba todas las pruebas, con la condición de devolverlas, con mis críticas marginales. Cuando llegó la última edición de la Soc. B. Americana no fue más satisfecho que yo el Dr. Drees. V. g. Después de discutirla todo el día, me contó el Dr. D., se votó la translación del verbo griego *proskunein* por *rendir homenaje*, (Mateo 2:2) (Véase primera edición) pero se restableció por el Dr. Thompson el latino *ad - orar*.

Mejor crítico que yo, el Dr. Drees hizo en el volumen que me fue prestado, correcciones, tachas, borraduras, supresiones innumerables, de suerte que la obra colectiva sufrió su severa crítica individual. V. g.: en lugar de la fórmula sacramental: "Habiendo Jesús pronunciado la bendición", (Mateo 25:25), (Marcos 14:22), escribió el corrector: "Bendiciendo".

En algunas notas: I prefer here the text C. W. D. Su sentido propio, su criterio se emancipó así de la autoridad exterior de la Comisión.

Lejos de haberme armado por celos contra la versión Hispanoamericana, dándome cuenta de las enormes dificultades de traductor, me regocijo del mayor número de traducciones del Nuevo Testamento en lenguas comunes, porque a pesar de sus defectos y de la insuficiencia de los manuscritos y de los hombres *permanece para siempre la Palabra de Dios*.

Pablo Besson.

Nuestra mayor necesidad

Existen y siempre existirán necesidades imperiosas en las iglesias y en el Reino.

Siendo tan numerosas nuestras necesidades, nos exponemos frecuentemente a riesgo de considerar a una cualquiera de ellas como la mayor; dejemos de proceder con ligereza, reflexionemos seriamente, demos una nota solemne a nuestra meditación y habremos de convenir de una vez por todas, que la mayor necesidad que tenemos en nuestros días y que se hace sentir en todas partes son las fervientes oraciones de los cristianos piadosos que realmente confían en la eficacia de la oración.

Si alguien procura ser útil en la obra del Señor aprenda primero a doblar sus rodillas, y en tal actitud consultar su voluntad hasta experimentar su presencia y gozar en la sublime comunión con el Padre Celestial.

El apóstol de los gentiles insistió enfáticamente acerca de la necesidad de orar, él pedía las oraciones de los santos, practicaba la oración y exhortaba a otros a orar. Y uno mayor que Pablo, Jesús mismo, dijo que si dos se pusiesen de acuerdo tocante a alguna cosa y, rogasen por ella, les sería dado por el Padre.

¡Bendito privilegio el de la oración!

¡Dichosos los que por ella alcanzan la divina promesa que vale más que cualquier influencia, que la instrucción, que la habilidad natural y mucho más aun que todas las cosas de mundo puestas juntas!

Meditemos por un momento en el omnímodo poder de nuestro Dios y muy pronto nos daremos cuenta de la razón suficiente de nuestra honda confianza, de nuestra íntima convicción para afirmar decidida y resueltamente que las oraciones de los santos siempre están revestidas de aquel inmenso poder divino, de tal manera que nunca jamás podrán fallar.

En cierta localidad un pastor estuvo trabajando con verdadera consagración pero la atmósfera que le rodeaba era glacial y los corazones de la gente, endurecidos como piedra. El pastor estaba ya desanimado y a punto de abandonar sus actividades cuando un pequeño núcleo de cristianos piadosos se dieron cuenta de las circunstancias desfavorables y resolvieron

orar juntos, a fin de que tornara la vida y el poder a aquella iglesia muerta.

Muy pronto las cosas cambiaron; mientras el pastor leía las Escrituras, se halló poseído del Espíritu Santo de modo que la misma lectura resultó un poderoso sermón y los corazones se quebrantaban por la obra del Espíritu. ¡Qué cambio maravilloso! El sol brillaba haciendo huir a las tinieblas, a la dureza y a la frialdad de antes. ¿Qué fué lo que motivó todo esto? La oración.

En una iglesia del campo ocurrió este otro episodio extraordinario.

Una señora, recién casada, fué a pasar unos días en aquel lugar alojándose en la casa de sus padres. Ella oyó el llamamiento del Señor en aquella ocasión pasando por la experiencia de la conversión. El esposo, disgustado grandemente empezó a maldecir a su esposa profiriendo horribles blasfemias y a tratarla de loca, maldecía a sus padres por haber intervenido en su conversión, maldecía a la iglesia a la que llamaba "cueva de hipócritas" y maldecía al predicador diciendo que predicaba mentiras. Su rostro, naturalmente hermoso, estaba horriblemente desfigurado y negro de rabia. Fué a la iglesia, sacó a su mujer con violencia y poniéndola sobre su cabalgadura la llevó hasta su casa, situada a cinco millas de aquel lugar.

El pastor permaneció silencioso al frente de la reunión, luego con voz solemne dijo: esta no es una ocasión para proferir palabras injuriosas, sino que es el momento oportuno para orar. Este pobre hombre necesita nuestras oraciones. No pronunciéis ni una palabra áspera.

Esa mañana todos los hermanos se dividieron en pequeños grupos yendo al bosque para orar. El nombre de un solo hombre estaba en todos los corazones y en todos los labios y como una sola oración subió al Trono de Gracia. Por la noche, hubo de acuerdo a la expresión de la gente una poderosa reunión, y en realidad tal adjetivo correspondía a aquella reunión porque la potencia del Señor se manifestó visiblemente sobre la multitud allí congregada.

La próxima mañana se encontraba presente el hombre con su esposa. A él le parecía ver a un ángel con la Espada de la Justicia en su mano. Cuando el predicador invitó a pasar al frente a quienes se dispusiesen a oír la llamada de su Gracia,

él procuró hacerlo mas no pudo, parecía un paralítico, cayó al suelo como muerto pero levantóse con el poder de una nueva vida. La oración alcanzó a este moderno Saulo de Tarso y le salvó.

¿Pensáis que lo más necesario en este valle de huesos secos son los hermosos cementerios de iglesias muertas? ¡No! Existe una apremiante necesidad: el espíritu de poder y de vida que levanta a los muertos en la presencia del Señor.

¿Qué haremos para tener de nuevo con nosotros al Espíritu en nuestras iglesias? Orar. Y solamente por ese medio lo podremos recibir.

Cuando notéis que a vuestro pastor le falta entusiasmo y vigor orad por él recordando que es un reflejo de vuestro descuido y abandono respecto a la oración. Todas las circunstancias desfavorables no deben desalentarnos. Orad y mirad al Señor quien puede guiarnos en todo. La causa de todos los descuidos se halla en el corazón que se ha cerrado a la esperanza descuidando a la oración tocante a aquella cosa precisa y determinada, objeto de nuestra mayor necesidad.

Suban pues hasta la sublime presencia del Señor nuestras fervientes oraciones. Oremos por una necesidad definida y determinada en la obra que el Señor encomendó a nuestro cuidado.

Traducido del inglés por *Tomás Ferrari*.

* * *

HORAS TRANQUILAS

Vivimos en días de mucha agitación y apresuramiento. Desde la mañana hasta la noche todo es un continuo vaivén. Un hindú dijo recientemente, después de haber visitado algunas grandes ciudades, que en el Occidente no *se vive, se corre*.

Esta clase de vida hace perder mucho de las delicias del hogar, de las caricias de los seres queridos, de las conversaciones inolvidables de la madre, en las noches largas de invierno, del amor que se cultiva con el trato de los unos y los otros.

Y lo más lamentable es que en un ambiente tal la vida espiritual sufre y no

puede desarrollarse. Por eso los hijos de Dios deben buscar arreglar de tal manera el programa diario de la vida que nunca les falten horas tranquilas en las cuales estar en comunión con Dios.

Cierto jefe militar cristiano sobrecargado con las pesadas responsabilidades de algunos momentos a solas con Dios que se impuso la obligación de levantarse a las seis cuando tenía que marchar a las ocho, y a las cuatro cuando tenía que marchar a las seis. De ese modo tenía la seguridad de disponer de dos horas diarias para cultivar las cosas del espíritu.

Pero el gran ejemplo respecto a esta bendita práctica lo tenemos en nuestro Señor y Maestro. Leemos así: "Y levantándose muy de mañana, aun muy de noche, salió y se fué a un lugar desierto, y allí oraba". Mar. 1:35.

Jesús sabía que ni bien el sol despuntara empezarían a llegar los enfermos en tal multitud, que no tendría tiempo ni aun para comer. Sabía también que para poder curar las dolencias de la humanidad necesitaba estar espiritualmente fortificado. Por eso buscaba un lugar solitario y tranquilo para robustecerse en la comunión con su bendito Padre.

En otro pasaje leemos: "Y aconteció en aquellos días, que fué al monte a orar, y pasó la noche orando a Dios". Luc. 6:12.

El versículo siguiente nos dice que como fué de día, de entre sus discípulos escogió doce apóstoles. De la elección que hiciese dependía la marcha de los asuntos del Reino. No todos servían para ser enviados como ovejas en medio de lobos, y por eso busca, orando, la divina dirección.

Hay una linda enseñanza en el último versículo del capítulo siete y el primero del capítulo ocho del Evangelio según San Juan. Uniendo los dos dice así: "Y fué cada uno a su casa y Jesús se fué al monte de las Olivas".

Una gran fiesta había tenido lugar en Jerusalem. El Maestro había aprovechado esa ocasión para ponerse en contacto con la multitud y ofrecer el agua de vida a los sedientos. La oposición de la podrida aristocracia de Israel se había levantado y afronta la lucha entrando en discusión con sus adversarios. Llega la noche y éstos se dirigen "cada uno a su casa", pero Aquel que no tenía siquiera una cueva como las zorras o un nido como los pájaros, se va "al monte de las Olivas". En ese sitio donde a través del espeso follaje de los

árboles pasan apenas los rayos apacibles de la luna y la brillantez de los astros, pasa la noche hablando con su Padre y dando descanso a su cuerpo y espíritu, recuperando las energías gastadas en un día de labor, "y a la mañana volvió al templo, y todo el pueblo vino a él, y sentado él los enseñaba".

¿Y quién no recuerda los cuarenta días que pasó en el desierto, en oración y ayuno, alimentándose con la palabra que sale de la boca de Dios, preparándose así para la gran obra que tenía por delante?

¿Quién no recuerda, además, la prolongada agonía en el huerto de Gethsemaní con sus horas de intensa oración?

Jesús es el ejemplo más acabado y perfecto de la vida de comunión con Dios. Tenemos que imitarle. Y si no nos atrevemos a tanto como salir al desierto, por lo menos, oigamos su voz que nos dice: "Entra en tu cámara y cerrada tu puerta, ora a tu Padre que está en secreto". Mat. 6:6.

Hay una gran diferencia entre la práctica de Jesús y la de los ascetas, heremitas y frailes. Estos se apartan a los lugares solitarios o se encierran dentro de los muros del convento para cultivar el desprecio a la vida y llegan a convertirse en misántropos para quienes no tienen ningún valor los sagrados lazos de la familia. El mundo es muy malo pero no hacen nada para mejorarlo. Lo único de bueno que tiene el mundo son las limosnas que le da para alimentar sus vidas de holgazanes y parásitos. Son los derrotados de la vida para quienes no hay nada bueno sino ellos mismos, y llegan, por este camino, a convertirse en verdaderos fariseos, sepulcros blanqueados llenos de podredumbre. Cuando Anatole France describe la vida estúpida del anacoreta y la presenta como una muestra de Cristianismo hace una gran injusticia, porque ese género de vida tiene de todo menos de cristiano.

Cristo se apartaba al desierto o al monte pero era para volver pronto a las multitudes a fin de sanar a los enfermos, instruir a los ignorantes, levantar a los caídos, para dar vida, y darla en grande abundancia.

Huyamos del espíritu monacal y en cambio cultivemos esa espiritualidad profunda y sana de la que Jesús es el divino modelo. Tengamos nuestras horas, nuestros días, nuestras noches de retiro, pero no nos quedemos *allí*. Después de la oración y de la comunión con Dios volvamos

al campo de batalla y de labor para pelear la pelea de la fe y sembrar la semilla del amor; nobles tareas que no podremos cumplir si nos faltan horas tranquilas.

Juan C. Varetto.

SECCION SOCIEDADES DE SEÑORAS

Nuestras reuniones

Cuánto tiempo se debe hablar

Dado por convenido que una reunión de señoras, cualquiera que sea su carácter, no debe durar más de una hora, interesa preguntarse qué parte de este tiempo debe dedicarse para hablar. Si a los sesenta minutos descontamos los necesarios para el canto, las oraciones y la lectura bíblica, tendremos que para hacer uso de la palabra quedan aproximadamente unos treinta minutos.

Para las reuniones de estudio bíblico este tiempo es suficiente. Es necesario bastante conocimiento de la palabra de Dios y mucha habilidad para que el auditorio no se canse, oyendo hablar durante media hora.

En las reuniones de evangelización, más que en cualquier otra ocasión, se corre el riesgo de hablar demasiado. Son pocas las señoras de entre nosotras que pueden hablar durante media hora sin cansar a su auditorio; es realmente difícil hacerlo y lo mejor es evitarlo, en lo posible. Para esto no queda otro recurso que dividir el tiempo entre dos o tres personas, pues un cuarto de hora o diez minutos son suficientes para cada una. Debemos tener en cuenta que resulta más edificante el corto comentario de un trozo bíblico o el relato de una experiencia personal, que un mal hilvanado sermón lleno de repeticiones y vaguedades.

Cuando estemos al frente de una reunión recordemos que es preferible dejar al auditorio con deseos de oírnos, antes que cansado por habernos oído demasiado. Terminemos cuando haya transcurrido el plazo fijado y dejemos lo demás que tenemos que

decir, si es que aun queda algo, para otra oportunidad; no pretendamos enseñarlo todo el mismo día.

A. V. de C.

De nuestras hermanas españolas

Sr. Director de EL EXPOSITOR BAUTISTA.

Muy Sr. mío y hermano en Cristo

En el número de EL EXPOSITOR BAUTISTA correspondiente al 15 de junio de 1925, apareció un artículo de la señora Agustina V. de Canclini sobre las reuniones caseras, en el que se recomendaba a las señoras celebrar reuniones de evangelización en casas particulares, explicando con muchos detalles cómo deberían ser dichas reuniones, y la conveniencia de celebrarlas para alcanzar a las personas que no se atreven a asistir a nuestros locales públicos.

La lectura de dicho artículo me impresionó tanto, y vi tan claro la conveniencia que sería el ponerlo en práctica en nuestra Iglesia, que propuse dicho proyecto en la reunión de señoras que se celebra en nuestro local los miércoles por la tarde y muchas ofrecieron su casa para este objeto.

Desde entonces hemos celebrado reuniones de evangelización en uno u otro barrio de nuestra ciudad, visitando más a menudo donde hemos visto más interés y los resultados han sido excelentes, gracias a la bendición del Señor.

En el primer lugar donde fuimos se han convertido desde entonces tres individuos y hay otros muy interesados. Algo semejante podemos decir de algunas otras partes. Como la Iglesia es grande, hay cristianas en casi todas las barriadas apartadas de la ciudad, de manera que es como si hubieran muchos locales abiertos.

Y no termina todo aquí. Los jóvenes al ver nuestro ejemplo han empezado a celebrar reuniones de evangelización en casas particulares los lunes por la noche dedicándose a visitar especialmente casas de amigos interesados en el Evangelio que tienen suficiente simpatía para permitir esas reuniones en sus hogares. La asistencia varía según las circunstancias, pero aun en casas de amigos se han visto reunidas de 50 a 60 personas en su mayoría ajenas al Evangelio.

Es innecesario decir el bien que ha resultado de toda esta actividad, de tal manera que desde que empezamos a celebrar estas reuniones la Iglesia ha bautizado a más de 40 miembros (que es un número muy grande en España) y se ha desarrollado la vida espiritual de muchos cristianos que han tomado la palabra en estas sencillas reuniones, viniendo a ser un ejercicio muy provechoso para ellos mismos a la par que útil para la Iglesia y para las almas que no conocen a Cristo.

Por todo lo cual me complazco en escribir estas humildes líneas para dar las gracias a la señora Agustina V. de Canelini por su precioso artículo. ¡Cuántas veces no podemos imaginar el bien que hará lo que hablamos o escribimos por amor a



CAPITAL

CHACARITA—

Esta Iglesia ha tenido recientemente doble motivo de gratitud a Dios. El 24 de octubre se inauguró su nuevo templo y durante la semana siguiente el señor Orrick, de Montevideo, dirigió una excelente serie de conferencias evangelísticas. La inauguración re-



"EL NUEVO TEMPLO DE LA IGLESIA DISTRITO CHACARITA"

Cristo! Al propio tiempo deseamos recomendar a todas las Iglesias que desean ganar almas para Cristo el excelente método de las reuniones caseras que tan buenos resultados ha dado entre nosotros.

D. V. Atta. S. S. y hermana en Cristo.

Lidia Vila de Pujol

Tarrasa, España, septiembre de 1926.

sufró espléndida, con la asistencia de miembros de todas las congregaciones de la ciudad, un interesante programa musical y de discursos inspiradores. Durante la semana el templo estaba repleto cada noche y la atención e interés de los oyentes fué todo lo que se podría desear. Durante la serie unas cincuenta personas hicieron manifestación de fe en Cristo.

VELEZ SANSFIELD.—

Ciclo de conferencias. — Esta Iglesia celebró un ciclo de conferencias de evangelización, los días 19 al 24 de octubre, que sin duda serán para el bien de la obra en este barrio y de la causa del Salvador.

El orador, señor don Antonio García, pastor de la Iglesia de Pergamino, expuso con claridad algunas verdades fundamentales del Evangelio. Su potente voz fué causa de que muchos se detuvieran en la vereda para oírle, y luego entraran para sacar mayor provecho del mensaje. Un número de 19 personas hicieron manifestación de fe en Cristo, muchos de los cuales creemos que seguirán fieles al Maestro.

La Iglesia agradece de todo corazón la ayuda prestada por el pastor A. García, y ruega a Dios en favor de él y de la Iglesia que pastorea.

M. G. R.

Deseo agradecer por medio de EL EXPOSITOR BAUTISTA a todos nuestros buenos hermanos que en horas tan tristes de la vida nos han demostrado toda la simpatía que cabe en sus grandes corazones demostrándonos así que saben sufrir al lado de sus hermanos afligidos.

Con amor cristiano.

Gabriel Ostermann

TOMAS NOBILI.—

La pluma se resiste a escribir esta triste noticia aun cuando lo que va a escribir no es ni más ni menos que la pura verdad. ¡Don Tomás ha fallecido! Para los lectores de EL EXPOSITOR que no le conocieron no pasará de una noticia, pero para nosotros, los miembros de la Iglesia de Chacarita, ha sido un rudo golpe. Don Tomás, como cariñosamente le llamábamos, había ganado el corazón de todos, teniendo sobre todo en cuenta lo que él hizo por nuestra Iglesia, pues al dar principio al nuevo Templo recientemente inaugurado se ofreció voluntariamente para hacer el trabajo de albañilería, trabajando con celo digno de ser imitado durante 66 días consecutivos y cuando sentía ya la satisfacción de verlo terminado el Señor lo llamó a su presencia.

Suceden cosas en la vida que embargan nuestro espíritu, pero nos queda el consuelo de la Palabra del Señor que nos dice así: "Como son más altos los cielos que la tierra, así son más altos mis pensamientos que vuestros pensamientos" y tenemos que acatar su voluntad sabiendo que al fin todas las cosas ayudan a bien.

A su esposa D. Estela y a sus hijos, nuestra cristiana simpatía y el consuelo del Señor en estas palabras: "Bienaventurados los muertos que de aquí en adelante mueren en el Señor, descansarán de sus trabajos y sus obras los siguen".

J. Pluis.

ONCE

Recientemente los jóvenes de la S. J. B. de la Iglesia del Once han pasado una semana entera de estudio bajo la dirección de la comisión de Instrucción de la sociedad.

Cada noche la reunión empezó con un culto preparatorio, dirigido por distintas personas, seguido por el primer período de clase. Y después de una merienda pasaron de nuevo a la clase, terminando la reunión a las veinte y dos horas.

Este es el tercer curso de estudios de tal índole que ha llevado a cabo la sociedad y cada año un buen número de los miembros han aprovechado esa oportunidad de prepararse mejor para la obra del Señor. Entre las dos clases había un promedio de unos treinta.

Todos los años hubo una clase de el "Manual de las SSJJ. BB." El año pasado, la segunda clase terminó con mucho interés el estudio de "Preparando para la Membresía", pero este año han tenido el privilegio de ser los primeros en estudiar el precioso libro, "Tras Las Almas Perdidas", traducido por nuestro muy lamentado amigo Gregorio Echevarría. Todos los que asistieron y oyeron la experta enseñanza del Pastor Lorenzo Pluis, quedaron convencidos de que este libro, tan sencillo y claro, va a llenar una verdadera necesidad y auguraron para el mismo una acogida envidiable en el mundo de habla castellana.

Por estos renglones, la sociedad quiere dar las gracias a los amigos que contribuyeron al buen éxito del estudio, especialmente a los que dirigieron los cultos preparatorios y a los dos maestros que enseñaron las clases con tanto acierto y fidelidad.

M.

NUEVA CHICAGO

Fallecimiento.— Durante el mes pasado el Señor llamó a su presencia a los hermanos Diego y Manuel Médica, hijos de nuestra hermana Rosa de Médica, quien durante la última campaña en la carpa llegó a conocer el Evangelio de N. S. Jesucristo.

La vida y aun la muerte misma encierran un misterio que sólo en el más allá llegaremos a comprender. Los difuntos eran hermanos gemelos. A los 12 años fueron atacados de una parálisis, que duró hasta el fin de sus días, es decir hasta los 38 años de edad. La madre, con cariño sin igual, los ha cuidado hasta el deceso.

Después de la conversión de la madre empezaron a leer las S. Escrituras, que les hicieron sabios para la salvación. Antes de entregar sus espíritus al Creador dieron un testimonio claro de haber aceptado a Cristo. Hubo un intervalo de ocho días entre la muerte de uno y la del otro. El que suscribe tuvo la oportunidad de dirigir la palabra, en ambos entierros, a un numeroso auditorio, que con verdadero recogimiento oyó la bendita palabra del Evangelio. La prueba ha sido muy dura para nuestra hermana, y sólo el consuelo del Evangelio y la esperanza del más allá ha podido mitigar su justo dolor.

A la señora madre, D. Rosa, y a los demás miembros de la familia les presentamos una vez más nuestra sincera condolencia.

N. Visbeek.

ADROGUE

Los señores Elder festejaron el vigésimo quinto aniversario de su casamiento de una manera especial. Para la tarde del 30 de octubre invitaron a muchos de sus amigos y hermanos a tomar parte en la colocación de la piedra fundamental del templo de la Iglesia Bautista de Adrogué. La ceremonia fué muy hermosa, y los concurrentes y otros que no pudieron concurrir, ayudaron a festejar el doble acontecimiento, contribuyendo con unos tres mil pesos para el nuevo templo. Si otros hermanos quieren enviar sus felicitaciones a estos queridos hermanos, aconsejamos que les escriban una cartita acompañándola con un giro postal o bancario por la suma que les parezca más conveniente.

SANTA SE

DISTRITO ARROYITO

Evangelización.— Esta Iglesia llevó a efecto una serie de evangelización desde el 11 al 17 de octubre, dirigida por el pastor D. Enrique Elias.

Las bendiciones fueron manifiestas en esta serie: numerosas personas escucharon con atención el mensaje del Evangelio, y muchos están muy interesados por las verdades cristianas.

Fallecimientos.— El hogar de la hermana Ternero fué afligido con la pérdida de un hermano. Quiera Dios ayudarles a sobrellevar la prueba con paciencia.

— El hogar de la hermana Marcela de Alberico y del joven Luis Alberico, miembros de esta Iglesia, ha sido probado con la partida de su esposo, y padre respectivamente. Dios quiera consolar el afligido hogar de esta hermana.

— Por error involuntario del secretario no anunciamos en nuestra revista el fallecimiento de la hermana Marfa de Baranzano. Disculpen sus afligidos.

— El 25 de octubre el hogar de los esposos Annone lamentaron la partida de su bello niño Santiago. Pedimos al Señor que consuele a sus padres.

S. Carubia, Secretario.

Nacimiento.— El día 28 de Octubre fué alegrado el hogar de los hermanos José Caramutti y esposa, con la llegada de un hermoso nene que responderá al nombre de Pascualino Américo.

Pedimos al Señor guarde al pequeño y le dé el crecimiento corporal y espiritual para que sea un siervo del Todopoderoso y que dé a los padres la sabiduría necesaria para guiarle por el buen camino.

A. Caramutti

EL TREBOL

Serie de conferencias.— Tuvimos una hermosa serie de conferencias con la carpa desde el 10 hasta el 28 de octubre. Las reuniones del 10 al 16 estuvieron a cargo del pastor R. F. Elder, y las restantes a cargo del que suscribe.

La concurrencia iba en aumento todos los días, y el respecto e interés eran óptimos. Al terminar la serie unas 200 personas manifestaron el deseo de seguir al Señor. Aunque el número parezca exagerado, en realidad de verdad no lo es, pues los que han asistido lo han comprobado.

Quisiera por medio de El Expositor Bautista expresar mi agradecimiento a los hermanos de El Trebol por la fina atención que tuvieron conmigo durante mi estada entre ellos.

Pablo Broda.

SAN JORGE

Invitación. — El día 24 de septiembre la Iglesia de San Jorge ha invitado al hermano Pedro Capriolo para que ocupe el cargo de pastor de la misma. El hermano Capriolo nos contestó diciendo que aceptaba gustoso la invitación comprometiéndose a ser pastor interino de nuestra Iglesia. Como tiene también a su carga la obra de Rafaela nos visitará sólo dos veces por mes.

Damos gracias a Dios por habernos enviado a su activo siervo.

Visita. — El día 25 de octubre por la noche hemos tenido oportunidad de oír al pastor de la Iglesia de Belgrano, Carlos Arnoulet. Su disertación ha sido muy edificante para esta congregación.

Graciano Brotto.

CORDOBA

NOETINGER

Visita. — El día 14 de octubre tuvimos el placer de tener de nuevo entre nosotros al hermano José Fontao, de Marcos Juárez, quien nos trajo un edificante mensaje. Acudió a la reunión un considerable número de personas, mostrando mucho interés por el mensaje de salud.

Deseamos que el Señor bendiga ricamente al hermano Fontao en su obra, y esperamos verlo otra vez en medio nuestro.

Andrés Bressi.

SAN FRANCISCO

Fallecimiento. — El día 9 de octubre pasó a mejor vida la hermana Damiana Vda. de Aldao, después de una larga enfermedad. Esta hermana con su familia fueron los primeros bautizados desde que nosotros estamos al frente de la obra en este distrito. En la casa mortuoria se celebró un servicio religioso ante una buena concurrencia, que escuchó con marcado interés las exposiciones del Evangelio.

Quiera Dios que la muerte de esta hermana sea para la salvación de muchas almas.

Velada. — El día 12 de octubre se llevó a cabo una velada literario-religiosa. Hubo un buen programa que se desarrolló con toda corrección, dando lugar a que un considerable número de personas escucharan las bellas lecciones de la Palabra de Dios. Que el Señor bendiga este esfuerzo.

María Siria R. de Broda.

MENDOZA

PRIMERA IGLESIA

Nacimientos. — El día 13 de septiembre llegó al hogar de los hermanos Bazán un robusto varoncito que se llamará Jonathán. Pedimos al Señor que bendiga a este niño de tal suerte que pueda ser un imitador del Jonathán de La Biblia.

—El día 1.º de octubre fué bendecido el hogar de nuestra hermana María N. de Rodríguez con la llegada de un varoncito que se llamará Samuel. Quiera el Señor hacerlo tan digno de fiel como el que conocemos en el A. Testamento.

Serie de conferencias. — En la semana del 17 al 24 de octubre tuvimos una serie de reuniones de evangelización a la que hemos dado principio con una reunión al aire libre el domingo 17. El Señor se dignó bendecir los esfuerzos de nuestro pastor y de los que le ayudaron, dándonos la satisfacción de ver nuestro salón lleno todas las noches. Se manifestaron unas 30 personas con vehementes deseos de seguir a N. S. Jesucristo como maestro y salvador.

Agradecemos a los de la Iglesia de Godoy Cruz por su valiosa cooperación, y, especialmente, al hermano Tomás Hawkins, misionero de este distrito.

Carlos Quiroga, secretario

ENTRE RIOS

CONCORDIA

Bautismos. — El día 17 de octubre fueron bautizados varios hermanos demostrando así la fe que han depositado en Cristo Jesús.

Pedimos al Señor que acompañe a estos nuevos hermanos y les ayude a vencer toda suerte de dificultades en la vida cristiana, que han empezado.

Enlace. — El día 14 de octubre contrajeron enlace los hermanos Florencio Acosta y Argentina Manzón.

Rogamos a Dios que los lazos sacrosantos con que fueron unidos estos dos corazones sean más estrechos cada día.

Matilde Bertoni.

¡ADELANTE CONCORDIA!

Invitado por el misionero don Pablo Freeman, me trasladé a Concordia para celebrar una serie de conferencias, que duró desde el día 10 hasta el 21 de octubre. La Iglesia Bautista de Concordia está pasando por un pe-

ráfodo de grandes bendiciones de lo alto. Aunque no tiene más de dos años de edad, ya cuenta con treinta hijos y un buen número de convertidos que están esperando resolver algunos problemas que tienen entre manos para adherirse a la Iglesia. Una gran mayoría de los miembros son jóvenes, llenos de entusiasmo y de vida espiritual, que ya están pensando en organizarse en sociedad para poder trabajar de mejor manera entre la juventud concordense. Los esposos Freeman han sabido comunicarles el calor espiritual que les anima, de suerte tal que allí no se piensa sino en trabajar y orar en la viña del Señor. Ultimamente tuvimos la satisfacción de ver a unas 15 personas manifestar sus deseos de seguir a Cristo.

La E. Dominical cuenta con 70 alumnos. La señora Freeman es el alma de la Escuela. Al oírles entonar los coritos y los himnos que doña Clara les enseña, cualquiera creería hallarse en un cuartel de valientes soldaditos armados de punta en blanco para salir a la pelea; y así es.

Que Dios siga bendiciendo cada vez más su causa en Concordia. Que todos puedan estar "en el cuidado no perezosos; ardientes en espíritu; sirviendo al señor; gozosos en la esperanza; sufridos en la tribulación; constantes en la oración" (Rom. 12. 11, 12). Amén.

F. Villalón.

CORRIENTES

Noticias varias. — El viernes 22 de octubre se llevó a cabo la Asamblea Trimestral de la Iglesia con asistencia de casi la totalidad de los miembros. Se resolvió favorablemente algunos asuntos de vital importancia para la buena marcha de la congregación. Al mismo tiempo tuvimos la oportunidad de apreciar el estado floreciente de la obra tanto en las cosas espirituales como en las materiales. Gracias a Dios por las bendiciones que disfrutamos aquí.

— Movidos por el deseo de ayudar con algo para remediar la angustiosa situación por que atravieza en estos momentos los habitantes del pueblo paraguayo de Villa Encarnación a consecuencia del ciclón que destruyó parcialmente dicho pueblo, hemos hecho una colecta especial que alcanzó a la suma de \$ 25 mn que entregamos a la administración de "El Día", que también organizó una colecta popular.

— Con el propósito de contribuir a la mayor difusión de la Biblia en estas regiones, a ini-

ciativa del pastor don Rafael Galizia hemos mandado imprimir 1000 circulares ofreciendo las Sagradas Escrituras, las que contenían testimonios de hombres célebres y que distribuímos por correo en el interior de esta provincia, Chaco, Formosa y Misiones. Este pequeño esfuerzo, si bien no ha dado el resultado que esperábamos, estamos contentos, pues hasta ahora hemos recibido doce pedidos, algunos de ellos desde pueblos que limitan con el Brasil.

— Con motivo de un decreto del Gobernador de la provincia por el que se estableció la concurrencia obligatoria de los altos funcionarios de la administración a las procesiones y otros oficios religiosos de la Iglesia Romana nos pareció oportuno adquirir 20 ejemplares de "Hostilidad del Clero a la Independencia americana", a fin de distribuirlos gratuitamente entre los empleados afectados directamente por el decreto aludido.

M. Vega Vallejos, corresponsal.

MONTEVIDEO

PRIMERA IGLESIA

Bienvenida. — En nuestro local de la calle Sierra 1741, esta Iglesia celebró un festival con motivo de la venida del pastor D. Enrique Cabral, quien viene para dirigir nuestra congregación. Ante una distinguida y numerosa concurrencia, entre la que se encontraba la Iglesia hermana de la Av. Gral. Flores, se dió comienzo al acto, desarrollándose un bello programa compuesto de selectas producciones poéticas, cantos, etc. Dieron la bienvenida al pastor Cabral, y en nombre de sus respectivas iglesias, los hermanos Antonio Fidalgo y Francisco Villalón. Luego el pastor Cabral habló por breves instantes exhortando a los miembros a trabajar en la viña del Maestro con entusiasmo y consagración.

El público aplaudió con calurosos aplausos el esfuerzo de los que tomaron parte en el programa y demostró asimismo una gran cultura, que señalamos complacidos. La concurrencia pasó luego a hacer honores a una bien servida mesa, atendida por varias hermanas.

Ricardo Rey, secretario.

Por haberse extraviado esta noticia no la hemos publicado en el número anterior. Pedimos disculpas a los hermanos de la Primera Iglesia de Montevideo. — **Nota de la Redacción.**